



ΕΤΟΣ 60όν

25 Νοεμβρίου 2012

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 48 (3104)

Η ΑΠΟΚΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΙΩΝΙΑΣ ΖΩΗΣ

Ὁ εὐγενής νέος

Ὁ νεαρός ἄρχοντας τῆς σημερινῆς εὐαγγελικῆς περικοπῆς προσῆλθε στόν Κύριο μέ ἀγνά ἐλατήρια. Τόν ρώτησε τί νά κάνει, γιά νά κληρονομήσει τήν αἰώνια ζωή. Τήν ἴδια ἐρώτηση τοῦ ἔκανε προηγουμένως καί ὁ νομοδιδάσκαλος στόν ὁποῖο ὁ Κύριος εἶπε τήν παραβολή τοῦ Καλοῦ Σαμαρείτη. Ὅμως ὁ νομοδιδάσκαλος ἔκρυβε δόλο στήν ἐρώτησή του, ἐνῶ ὁ σημερινός νέος ἐνδιαφερόταν εἰλικρινά γιά τή σωτηρία του. Καί σ' αὐτό ἀκριβῶς ξεχώριζε ἀπό τοὺς πολλοὺς· διότι οἱ περισσότεροί ἀπευθύνονταν στόν Ἰησοῦ, γιά νά τοὺς θεραπεύσει κάποια ἀσθένεια τοῦ σώματος, ἐνῶ αὐτός νοιαζόταν γιά τό ἀνώτερο ὄλων, τήν ἀπόκτηση τῆς αἰωνίου ζωῆς. Ἦταν πλούσιος, ἀλλὰ ὄχι ἄθεος καί ὑλόφρονος, ὅπως ὁ ἄφρονος πλούσιος τῆς σχετικῆς παραβολῆς. Πίστευε στόν ἀληθινό Θεό καί ἀπό τήν παιδική του ἡλικία ἀγωνιζόταν μέ ἐπιμέλεια νά τηρεῖ τίς ἐντολές του.

Ὁρθή πίστη καί ζωή

Βλέποντας ὁ Κύριος τίς ἀγνές διαθέσεις τοῦ νέου, τοῦ ὑπέδειξε τίς δύο βασικές προϋποθέσεις, προκειμένου νά εισέλθει στήν αἰώνια ζωή. Αὐτές εἶναι ἡ ὀρθή πίστη καί ἡ ζωή πού συμφωνεῖ μέ τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ. Γι' αὐτό ἀρχικά ὁ Χριστός φρόντισε νά διορθώσει τή λήθος ἀντίληψη τοῦ νέου πρὸς αὐτόν. Ὁ νέος τόν θεωροῦσε ἕναν ἀγαθὸ διδάσκαλο. Ὁ Κύριος τονίζοντάς του ὅτι ἡ ἐννοια τῆς ἀγαθότητος ταιριάζει μόνο στόν Θεό, τόν ὀδηγοῦσε μέ ἔμμεσο καί πολλὴ παιδαγωγικό τρόπο στήν κατανόηση τῆς θεϊκῆς του ιδιότητος.

Στή συνέχεια παιδαγωγώντας τον στήν πνευματικὴ ζωή, πρῶτα τοῦ θύμισε τίς δέκα ἐντολές· τὸ «οὐ φονεύσεις», «οὐ μοιχεύσεις» καί τὰ ὑπόλοιπα. Ἀφοῦ ὁ νεαρός τοῦ ἀπάντησε ὅτι ἀπὸ μικρὴ ἡλικία φροντίζει νά τηρεῖ τίς ἐντολές αὐτές, ὁ Κύριος θέλησε νά τόν μυήσει στήν οὐσία καί τό σκοπὸ τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ, πού δέν εἶναι ἄλλος ἀπὸ τήν ὀλοκληρωτικὴ ἀγάπη πρὸς τόν ἀληθι-



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ιη' 18-27)

Τήρηση τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ, πειράζων αὐτόν, καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθός, εἰμὶ εἰς, ὁ Θεός. Τὰς ἐντολάς οἶδας· Μὴ μοιχεύσης· μὴ φονεύσης· μὴ κλέψης· μὴ ψευδομαρτυρήσης· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. Ὁ δὲ εἶπε· Ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου. Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτῷ· Ἔτι ἐν σοὶ λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι. Ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περιλυπὸς ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. Ἰδὼν δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς περιλυπὸς γενόμενος, εἶπε· πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ! Εὐκόπτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. Εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· Καὶ τίς δύναται σωθῆναι; Ὁ δὲ εἶπε. Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώπους, δυνατὰ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐστίν.

νό Θεοῦ καὶ τὴν ἀγάπην πρὸς τὸν πλησίον. Τὸν κάλεσε λοιπὸν νὰ πουλήσει τὰ ὑπάρχοντά του, νὰ τὰ διαμοιράσει στοὺς πτωχοὺς καὶ νὰ τὸν ἀκολουθήσει.

Χαρίζοντας τὰ πλοῦτη του στοὺς πτωχοὺς ὁ νέος, θά τηροῦσε ἔμπρακτα τὴν ἐντολὴ «ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν». Ἐπίσης, ἐγκαταλείποντας τὰ πάντα γιὰ χάριν τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀκολουθώντας τον, θά ἐφάρμοζε τὴν ἐντολὴ τῆς ὁλόψυχης καὶ ὁλοκληρωτικῆς ἀγάπης πρὸς τὸν Θεό. Ἔτσι θά τελειωνόταν στήν πίστη καὶ τῆ ζωῆ, καὶ διὰ μέσου τῆς ἀπλανοῦς ὁδοῦ τῆς ἀγάπης θά εἰσερχόταν στή Βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

Τό νόημα τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἀνθρώπινης υπάρξεως

Μέ τὰ λόγια πού ἀπνύθουν ὁ Κύριος στόν πλούσιο νεανίσκο κατέδειξε πού βρίσκεται τό νόημα τῆς ζωῆς μας: Βρίσκεται κατ' ἀρχὴν στόν Θεό πού μᾶς ἐπῆλασε καὶ ἔκανε τὰ πάντα γιὰ νὰ μᾶς σώσει καὶ ἔπειτα στοὺς συνανθρώπους μας. Πλοῦτος μας πού μένει ἀκέραιος στόν οὐρανό, δηλαδή στήν αἰωνιότητα, εἶναι ὁ Θεός μας καὶ ὅλοι οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι. Διὰ μέσου τῆς ἀγάπης καλοῦμαστε νὰ ἀδράξουμε τὴν εὐκαιρία τῆς παρούσας ζωῆς, γιὰ νὰ πληρώσουμε τὴν ὑπαρξή μας ἀπό τὸν Θεό μας καὶ νὰ χωρέσουμε μέσα μας ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ὁ ἐγωισμός καὶ τό δέσιμό μας μέ τὰ πράγματα αὐτοῦ τοῦ κόσμου, εἴτε αὐτὰ λήγονται χρήματα, εἴτε σπίτια, εἴτε ὀτιδήποτε ἄλλο, ἀποτελεῖ μεγάλη ἀνοησία καὶ ἀστοχία, δηλαδή ἁμαρτία, πού μᾶς ἀφήνουν τελείως ἄδειους - κούφιους γιὰ πάντα.

Στό σημεῖο αὐτό εἶναι ἀναγκαία ἡ ἐξῆς παρατήρηση. Αὐτό πού προέχει στόν λόγο τοῦ Κυρίου εἶναι τό «ἀκολούθει μοι», δηλαδή, «ἀκολουθήσέ με». Αὐτό σημαίνει ὅτι ὁ ἄνθρωπος δέν μπορεῖ νὰ ἀγαπήσει ἀληθινά, ἂν δέν ἀκολουθεῖ

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκείνον τὸν καιρὸν, κάποιος ἄνθρωπος πλησίασε τὸν Ἰησοῦ μὲ τὸν σκοπὸ νὰ τὸν πειράξῃ καὶ τοῦ εἶπε, «Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί νὰ κάνω διὰ νὰ κληρονομήσω ζωὴν αἰώνιον;». Ὁ Ἰησοῦς τοῦ εἶπε, «Γιατί μὲ ὀνομάζεις ἀγαθόν; Κανείς δὲν εἶναι ἀγαθὸς παρά μόνος ὁ Θεός. Τὰς ξέρεις τὰς ἐντολάς, Νὰ μὴ μοιχεύσῃς, νὰ μὴ φονεύσῃς, νὰ μὴ κλέψῃς, νὰ μὴ ψευδομαρτυρήσῃς, νὰ τιμᾷς τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου». Ἐκεῖνος δὲ εἶπε, «ὄλα αὐτὰ τὰ ἐφύλαξα ἀπὸ τὴν νεανικὴν μου ἡλικίαν». Ὅταν ἄκουσε αὐτὸ ὁ Ἰησοῦς, τοῦ εἶπε, «Ἐνα ἀκόμη σοῦ λείπει· πώλπησε ὄλα ὅσα ἔχεις καὶ μοίρασέ τα εἰς τοὺς πτωχοὺς καὶ θὰ ἔχῃς θησαυρόν εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ ἔλα, ἀκολούθησέ με». Ἄλλ' αὐτὸς ὅταν τὸ ἄκουσε, ἐλυπήθηκε πολὺ, διότι ἦταν πολὺ πλούσιος. Ὅταν ὁ Ἰησοῦς τὸν εἶδε τόσον λυπημένον, εἶπε, «Πόσον δύσκολον εἶναι δι' ἐκείνους πού ἔχουν τὰ χρήματα νὰμποῦν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. Εἶναι εὐκολώτερον νὰ περάσῃ μιὰ καμήλα ἀπὸ τὴν τρύπα μιᾶς βελόνας παρά νὰ μῆ ἕνας πλούσιος εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ». Ἐκεῖνοι πού τὸ ἄκουσαν εἶπαν, «Τότε ποίος μπορεῖ νὰ σωθῆ;». Αὐτὸς δὲ εἶπε, «Ἐκεῖνα πού εἶναι ἀδύνατα εἰς τοὺς ἀνθρώπους εἶναι δυνατὰ εἰς τὸν Θεόν».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀληβιζάτου, Γερ. Κοσιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

σέ ὄλα τὸν Θεό. Σημαίνει ἀκόμη ὅτι στὴν ὀρθή πίστη πρὸς τὸ πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ, ὡς Θεανθρώπου, καὶ στὴν τήρηση τῶν ἐντολῶν του βρίσκεται τὸ κλειδί τῆς αἰωνίου ζωῆς. Ἐάν δὲν πιστεύσουμε ὅτι ὁ Ἰησοῦς εἶναι ὁ ἐνανθρωπήσας Θεός καὶ ἂν δὲν μείνουμε πιστοὶ στὸν λόγον του, θὰ πεθάνουμε δέσμοι μὲσα στὶς ἁμαρτίες μας (πρβλ. Ἰω. 8,24).

Μέ βία τὰ παραπάνω, θὰ μπορούσαμε νὰ δώσουμε κάπως τὸν ὀρισμὸ τοῦ αὐθεντικοῦ καὶ ἄρτιου ἀνθρώπου, ἔτσι ὅπως τὸν ἐπῆλασε ὁ Θεός. Ἄνθρωπος εἶναι τὸ λογικὸ πλάσμα τοῦ Θεοῦ, πού δημιουργήθηκε κατ' εἰκόνα Θεοῦ, ὥστε ἀκολουθώντας πάντοτε τὸ θέλημα τοῦ δημιουργοῦ του, νὰ φέρει μὲσα του αἰώνιος, διὰ μέσου τῆς ἀγάπης, τὸν Θεό, ὅλη τὴν ἀνθρωπότητα καὶ ὅλο τὸν κόσμον. Ὅταν ὅμως παραδίδεται στὶς σκέψεις καὶ τὰ θελήματά του καὶ δένεται μὲ συγκεκριμένα πρόσκαιρα πρόσωπα, πράγματα ἢ ἐνασχολήσεις, τότε χάνει τὴν ἀκεραιότητά του. Διαστρέφεται, ἀπομακρύνεται ἀπὸ τὸ νόημα τῆς ζωῆς καὶ τῆς ὑπάρξεώς του καὶ παραδίδει τὸν ἑαυτό του στὸν αἰώνιο θάνατο καὶ τῇ δυστυχίᾳ.

Αὐτὸ ἀκριβῶς ἔπαθε ὁ πλούσιος νεανίσκος. Ἐπιθυμοῦσε βέβαια νὰ ζῆσει αἰώνια. Ἐπειδὴ ὅμως ἡ καρδιά του ἦταν δοσμένη περισσότερο στὰ ἐπίγεια πλοῦτη του, δὲν δέχθηκε τελικὰ νὰ ἀκολουθήσῃ τὸ λόγον τοῦ Κυρίου, ὥστε νὰ προσδεύσει στὴν ἀγάπην καὶ νὰ εἰσέλθῃ στὴν αἰώνια ζωή.

Ἐμεῖς ἄραγε πῶς εἴμαστε τοποθετημένοι σέ αὐτὸ τὸ φλέγον θέμα, τὸ ὁποῖο σχετίζεται μὲ τὸν αὐτοπροσδιορισμὸ μας στὴν αἰωνιότητα;

Ἀρχιμ. Π. Κ.

25 Νοεμβρίου 2012: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΓ΄ ΛΟΥΚΑ
Ἐπίδοσις τῶν Εἰσοδίων, Αἰκατερίνης τῆς μεγαλομάρτυρος († 313),
Μερκουρίου μεγαλομάρτυρος.
Ἦχος: πλ. δ΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. γ΄ 23 - δ΄ 5 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιν΄ 18-27.
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 2 Δεκεμβρίου, ΙΔ΄ Λουκᾶ.
Ἀπόστολος: Ἐφεσ. ε΄ 8 - 19 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιν΄ 35-43.

ἹΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς τῆς
Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Διδάσκονται τὰ ἀκόλουθα μαθήματα:

- Σύγχρονη Ἱεραποστολή • Κανονικό Δίκαιο Ἱεραποστολῆς • Τριτοκοσμική Κοινωνιολογία • Θεολογία Ἱεραποστολῆς • Ἱεραποστολική Ἀγιολογία • Στοιχεῖα Τροπικῆς Νοσολογίας • Ἀφρικανική Ἐθνολογία • Ἱεραποστολική Πρακτική καί Μεθοδολογία

Εἶναι ἀνοικτό γιά ὄσους ἐνδιαφέρονται νά τό παρακολουθήσουν.

- **Πληροφορίες στή τηλεφῶνα: 210 7272315-316**

Κυκλοφορεῖται ἡ ἐπιμελημένη ἐκδοσις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

ΕΝ ΑΝΑΜΟΝῆ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ Ἐπιλογή ὕμνων πρός καθημερινή προσευχή (σχήμα 11x18, σελ. 244)

Ἡ παρούσα ἐκδοσις περιέχει ὕμνους ἀπό τίς Ἀκολουθίες τοῦ Ἑσπερινοῦ καί τοῦ Ὁρθρου τῶν τεσσαράκοντα ἡμερῶν πρό τῶν Χριστουγέννων (15 Νοεμβρίου – 24 Δεκεμβρίου), ὡς καί σύντομα συναξάρια τῶν Ἁγίων τῆς ἡμέρας.

Τό περιεχόμενό του καί τό μικρό σχῆμα τό καθιστοῦν χρήσιμο σέ κάθε πιστό γιά καθημερινή προσευχή καί προετοιμασία κατάλληλη γιά τὰ Χριστουγεννα.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Παρασκευή καί ὥρα 5.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Λῆμο Ἀτικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκλησις τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοῦς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἱασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Λευθουτίς· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξις, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωσις, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr